



Bundesamt für Privatversicherungswesen  
Office fédéral des assurances privées  
Ufficio federale delle assicurazioni private  
Federal Office of Private Insurance

3003 Bern, 6. Mai 1999  
☎ ++41 31 322 79 11  
FAX ++41 31 323 71 56

Direktwahl 031 322 79 23

E-Mail [peter.streit@bpv.admin.ch](mailto:peter.streit@bpv.admin.ch)

In der Antwort anzugeben 204 / Sp

An alle Lebensversicherungs-  
Einrichtungen unter Aufsicht nach  
VAG

Ihr Zeichen

Ihre Nachricht vom

[Version française \(à la fin\) : cliquer ici](#)

## Neuer Technischer Zinssatz in der Lebensversicherung Neue Sterbetafeln in der Einzelrentenversicherung

Sehr geehrte Damen und Herren

Das schon seit einigen Jahren festzustellende und aller Wahrscheinlichkeit nach weiter andauernde tiefe Zinsniveau in der Schweiz veranlasst uns, den technischen Zinssatz in der Lebensversicherung den neuen Gegebenheiten anzupassen. Bei den Rentenversicherungen ist durch die Sterbetafeln ERM/F 1990 zudem die gestiegene Lebenserwartung nicht mehr genügend abgedeckt.

Nach Konsultation des Schweizerischen Versicherungsverbands (SVV) sehen wir folgende Änderungen vor:

### Einzelkapitalversicherungen in Schweizerfranken:

Für Neuabschlüsse und Leistungserhöhungen bestehender Verträge (sofern die Erhöhungen nicht unter die bisherige Tarifgarantie fallen) ist ab **1. September 1999** ein technischer Zinssatz von 2.5% anzuwenden. Dieser Satz gilt sowohl für Policen mit periodischen Prämien wie für Einmalprämien.

### Einzelrentenversicherungen in Schweizerfranken:

Neuabschlüsse und Leistungserhöhungen bestehender Verträge (sofern die Erhöhungen nicht unter die bisherige Tarifgarantie fallen) sind ab **1. Januar 2001** nach der neuen Generationensterbetafel des SVV zu tarifieren. Lebensversicherer, die nicht Mitglied des SVV sind, können diese Tafeln gegen einen Kostenbeitrag beim Sekretariat des SVV in Zürich beziehen (Tel. 01/208 28 28; FAX 01/208 28 00).

Sofern die Einzelrentenversicherungen in Schweizerfranken vor dem 1.1.2001 auf die neuen Sterbetafeln umgestellt werden, ist für eine Uebergangszeit bis zum 31.12.2000 ein technischer Zins von 3% zulässig. Danach, d.h. ab 1.1.2001 muss der Zinssatz für Policen in Schweizerfranken ebenfalls auf 2.5% gesenkt werden. Damit erfolgt die Verteuerung der Rentenversicherungen stufenweise.

Neue Einzelrentenversicherungen und Leistungserhöhungen ausserhalb der jetzigen Tarifgarantie, die bis zum 31.12.2000 weiterhin nach bisherigen Sterbetafeln tarifiert werden, haben bereits ab 1.9.1999 den technischen Zinssatz von 2.5% zu verwenden.

Die oben angegebenen neuen Zinssätze gelten sowohl für periodische Prämien wie für Einmalprämien.

### **Kollektivversicherungen:**

Die Mindestverzinsung der BVG-Altersguthaben zu 4% und die technischen Zinssätze für die Alters-, Invaliden- und Hinterbliebenenrenten sowie für übrige Leistungen im Rahmen der beruflichen Vorsorge bleiben vorläufig unverändert. Für Kollektivverträge ausserhalb der beruflichen Vorsorge (z.B. Restschuldversicherungen, Todesfallversicherungen mit Krankenkassen) gelten sinngemäss die gleichen neuen Zinssatzregelungen wie in der Einzelversicherung, d.h. für Neuabschlüsse und Leistungserhöhungen bestehender Verträge ausserhalb der bisherigen Tarifgarantie ist der Zinssatz ab 1.9.1999 auf 2.5% zu senken.

### **Policen in fremder Währung:**

Im Hinblick auf die noch ungewissen Einflüsse des EURO auf die Kapitalmarktzinsen verzichten wir einstweilen darauf, technische Zinssätze vorzuschreiben. Wir empfehlen aber, dem aktuellen Zinsniveau bei Kapitalanlagen in Fremdwährung Rechnung zu tragen.

Für allfällige Einzelrentenversicherungen des Schweizerbestandes in Fremdwährungen ist ebenfalls spätestens auf den 1.1.2001 auf die neuen Sterbetafeln umzustellen.

### **Weiteres Vorgehen:**

Wir bitten Sie, uns die Tarif- und AVB-Aenderungen, die sich im Zusammenhang mit der Umstellung auf neue Zinssätze und Sterbegrundlagen ergeben, zur Genehmigung vorzulegen.

Durch die Senkung des technischen Zinssatzes vergrössert sich bei Neuabschlüssen die Marge für die Ueberschussbeteiligung; entsprechend sind die Ueberschusspläne und Ueberschussätze auszurichten. Dabei ist folgendes zu beachten: Einerseits sind den Versicherungsnehmern die Zinsüberschüsse zu einem wesentlichen Teil zurückzuerstatten, andererseits muss sich die Ueberschussbeteiligung im Verhältnis zu den garantierten Versicherungsleistungen in einem vernünftigen Rahmen halten. Nötigenfalls sind die höhern Ueberschüsse teilweise oder ganz in Form von Erhöhungen der garantierten Versicherungsleistungen auszurichten (System Bonus). Die

Eidgenössische Steuerverwaltung wird die weitere Entwicklung auf diesem Gebiet verfolgen.

Wir bitten Sie ferner sich bereits jetzt zu überlegen, wie bei den Rentenversicherungen mit alten Sterbegrundlagen eine Anpassung der ungenügend gewordenen Deckungskapitalien an die neuen Sterbetafeln vorzunehmen ist. Wir werden uns erlauben, anlässlich der Berichtsprüfung oder von Inspektionen auf diese Frage zurückzukommen.

Wir danken für Ihre Bemühungen, diese notwendig gewordenen Aenderungen umzusetzen.

Mit freundlichen Grüßen

BUNDESAMT FÜR  
PRIVATVERSICHERUNGSWESEN

Peter Pfund, Direktor

Kopie z.K:

Schweiz. Versicherungsverband

Eidg. Steuerverwaltung

## **Version française**

### **Nouveau taux technique dans l'assurance vie / Nouvelles tables de mortalité dans l'assurance des rentes individuelles**

Mesdames et Messieurs,

Le niveau des intérêts peu élevé qui règne en Suisse depuis quelques années et qui va sans doute perdurer nous incite à adapter le taux d'intérêt technique à la nouvelle situation dans l'assurance-vie. De plus, dans le domaine des assurances des rentes, les tables de mortalité ERM/F 1990 ne couvrent plus suffisamment l'espérance de vie dont la durée a augmenté.

Après consultation de l'Association suisse d'assurances (ASA), nous prévoyons les modifications suivantes:

#### **Assurances individuelles de capital en francs suisses:**

Pour les nouvelles affaires et les augmentations de prestations des contrats existants (pour autant que les augmentations ne tombent pas sous le coup de la garantie tarifaire actuelle), il y a lieu d'appliquer dès le **1er septembre 1999** un taux d'intérêt technique de 2.5 %. Ce taux est valable aussi bien pour les polices à primes périodiques que pour celles à primes uniques.

#### **Assurances individuelles de rentes en francs suisses:**

Les nouvelles affaires et les augmentations de prestations des contrats existants (pour autant que les augmentations ne tombent pas sous le coup de la garantie tarifaire actuelle) doivent être tarifées dès le **1er janvier 2001** selon la nouvelle table de mortalité des générations de l'ASA. Les assureurs sur la vie qui ne sont pas membres de l'ASA peuvent obtenir ces tables auprès du secrétariat de l'ASA moyennant une contribution (tél. 01/208 28 28; fax 01/208 28 00).

Si les assurances individuelles de rentes en francs suisses sont converties sur la base des nouvelles tables de mortalité avant le 1er janvier 2001, un taux d'intérêt technique de 3 % est admis pendant une période transitoire expirant le 31 décembre 2000. Par la suite, c.-à-d. dès le 1er janvier 2001, le taux d'intérêt technique des polices en francs suisses doit également être ramené à 2.5 %. De ce fait, le renchérissement des assurances de rentes se fait par étape.

Pour les assurances individuelles de rentes et les augmentations de prestations ne tombant pas sous le coup de la garantie tarifaire actuelle et qui continuent à être tarifées sur la base des anciennes tables de mortalité, le taux d'intérêt technique de 2.5% est applicable dès le 1er septembre 1999.

Les nouveaux taux d'intérêt précités sont valables tant pour les primes périodiques que les primes uniques.

### **Assurances collectives:**

L'intérêt minimum de 4% des avoirs de vieillesse de la LPP et les taux d'intérêt technique des rentes de vieillesse, d'invalidité et de survivants, de même que les autres prestations relevant de la prévoyance professionnelle demeurent provisoirement inchangés. Les contrats collectifs conclus en marge de la prévoyance professionnelle (par ex. les assurances pour solde de dettes, les assurances en cas de décès passés avec les caisses-maladie) sont soumis par analogie aux mêmes réglementations des taux d'intérêt que l'assurance individuelle: le taux d'intérêt pour les nouvelles affaires et les augmentations de prestations ne bénéficiant pas d'une garantie tarifaire doit être ramené à 2.5% dès le 1er septembre 1999.

### **Polices en monnaie étrangère:**

En raison des incertitudes qui subsistent encore au sujet des effets de l'EURO sur les intérêts du marché des capitaux, nous renonçons pour l'instant à prescrire des taux d'intérêt technique. Nous recommandons néanmoins de tenir compte du niveau d'intérêt actuel pour les placements de capitaux en monnaie étrangère.

Pour les assurances individuelles de rentes du portefeuille suisse en monnaie étrangère, il y a lieu d'appliquer les nouvelles tables de mortalité au plus tard le 1er janvier 2001.

### **Suite des opérations:**

Nous vous prions de nous soumettre pour approbation les modifications de tarifs et des CGA qui résultent de l'application des nouveaux taux d'intérêt et des nouvelles bases de référence concernant la mortalité.

L'abaissement du taux d'intérêt technique entraîne, pour les nouvelles affaires, un élargissement de la marge de participation aux excédents; partant, la planification des excédents et des taux d'excédents doit être orientée en conséquence. Il convient de relever à ce propos ce qui suit: d'une part, il y a lieu de restituer aux preneurs d'assurances une part importante des excédents; d'autre part, la participation aux excédents doit rester dans des limites raisonnables par rapport aux prestations d'assurance garanties. Au besoin, on attribuera tout ou partie des excédents élevés sous forme d'augmentation des prestations d'assurance garanties (système du bonus). L'Administration fédérale des contributions suivra l'évolution des choses dans ce domaine.

Nous vous invitons à réfléchir d'ores et déjà sur la manière de procéder dans le cas d'assurances de rentes reposant sur les anciennes bases de mortalité pour adapter les capitaux de couverture devenus insuffisants aux nouvelles tables de mortalité. Nous nous permettrons de revenir sur cette question lors de l'examen des rapports ou au cours des inspections.

Nous vous remercions des efforts que vous allez entreprendre pour mener à chef ces modifications revenues indispensables.

Veillez agréer, Mesdames, Messieurs, nos salutations distinguées.

OFFICE FÉDÉRAL DES  
ASSURANCES PRIVÉES

Peter Pfund, Directeur

Copie pour information à

- Association suisse d'assurances
- Administration fédérale des contributions